

說部叢書

第二十四集
第四編

偵探小說

羅刹雌風

上海商務印書館發行

羅刹雌風

英國希洛原著

閩縣林 紆筆述
永福力樹護口譯

第一章

俄國京城暗探隊警監古登那彌司方居密室中治事。其人勤於職守。晨夕鹿鹿。今
日乃愈旁午時。皇帝方將遊歷歐洲。國中已喧傳其事。道行事頗危險。以少帝新行
大婚。出狩擁衛之責。皆古登任之。古登書時。忽擲筆於案。起而按鈴。少須有所部入。
古登曰。波爾波來。未來者曰。波爾波已侍於外廂。古登曰。進之。波爾波入。則貌固魁
偉。然如鄉居人。不事華飾。而武概凜然。髮蓬蓬。幾蔽其面。執膩垢羊皮之冠。步武整
肅。幾不稱其服。古登以背就榻。仰而笑曰。波爾波汝矯枉如是之肖。爲吾不測。想爾
頗費時日。乃能肖此野人之狀。波爾波卽以溫雅之言答曰。此部曲得從磨練也。吾
第甘備之巡警。果過人之門。爲人辨析事。且立敗。古登曰。本大臣知之。同在警界之

中。平。日。藉。爾。之。力。多。矣。爾。雖。矯。裝。至。此。然。精。神。學。問。仍。一。波。爾。波。也。唯。措。手。第。一。著。當。治。何。處。請。試。告。我。且。外。間。消。息。如。何。波。爾。波。曰。今。茲。尙。不。得。朕。兆。鄙。意。初。無。可。據。足。以。止。乘。輿。之。西。狩。而。外。間。伏。莽。近。亦。蠢。蠢。然。無。少。動。者。然。吾。心。滋。疑。其。中。必。有。變。故。而。又。不。敢。遽。言。其。變。以。逆。上。心。居。恆。戚。戚。然。深。憚。飛。劍。炸。彈。之。來。彼。不。應。靜。而。靜。愈。足。令。人。生。怖。古。登。聞。言。撚。鬚。久。之。言。曰。吾。憶。六。月。中。黨。人。頗。蠢。動。然。國。中。尙。寧。謐。無。事。此。豈。種。今。日。之。遠。因。乎。吾。亦。曾。思。維。其。故。必。僞。爲。此。態。使。官。中。人。捕。捉。又。僞。爲。逃。逸。都。盡。使。我。不。備。乘。間。暴。動。遂。無。抗。阻。之。人。波。爾。波。曰。此。事。殊。易。料。然。部。曲。以。人。四。偵。初。不。得。當。如。威。歲。司。也。孫。作。佛。也。克。拉。司。那。美。司。也。安。那。也。柏。土。蔚。也。此。數。人。本。在。森。彼。得。堡。中。錚。錚。有。聲。今。乃。如。出。世。界。之。外。猶。鴿。之。伏。卵。矣。初。無。形。迹。之。可。疑。吾。實。力。靜。察。不。得。迹。兆。卽。書。信。之。往。來。亦。不。可。迹。詰。茲。足。耐。人。尋。味。古。登。沈。吟。曰。然。乎。波。爾。波。曰。或。且。別。舉。首。領。故。人。不。得。而。知。尤。爲。吾。警。中。人。所。不。能。辨。別。者。果。欲。大。舉。此。計。良。佳。則。柏。土。蔚。之。安。謐。又。未。始。無。故。天。下。不。可。得。解。之。處。必。欲。解。之。則。機。關。

仍屬柏土蔚之身擒賊擒王。今當仍屬意於柏土蔚。古登曰：良然！良然！因起而徘徊。曰：新黨何人耶？何密祕如是？不知賊愈多，謀而皇室愈安，惟畏禍之故，措備嚴，不惟皇躬不罹於患，尤當使之勿恐。今足下將何策以教我？波爾波曰：部曲已籌及之矣。前一月起至今，苟有疑似，必加以關注。顧乃一無所得。時二人互商久。古登忽曰：吾友此行最善，非足下輔行。吾心殊懸懸。今姑以烏勒拖司提總宿衛之士，然仍受節制於足下。足下但爲隨扈之行，祕書足矣。波爾波曰：惟命，惟尙有言者。吾職亦當勿令同官見覺。第一爲羅波那夫王。次則謁者，必勿令知之。古登曰：此謀良祕。吾今將進烏勒拖司提與語。足下於起蹕之先，當細審機宜，勿墜落人手。波爾波曰：明日卽行。今殊匆匆，然未行以先，必來告辭。今別矣。旣出總監之室，立變其行止爲僮父狀。遇人故作拘跼，然人人領會，往往目之，私謂此公矯裝將以偵探隱微，乃不圖先爲同官所覺。波爾波旣出大門，歷階而下，斗遇一人將登階入屋。波爾波見來人絕異，旣非法人，亦非俄人，衣服之華美，似英美人物，面豐而赤，髭鬚盡雍，似非貧薄之人。

既至波爾波前。忽曰。請問先生。此間是否爲美國領事府。波爾波能操六國語言。皆如其土著。此時僞爲不審。匆匆自去。來者聳肩直入大門。波爾波既不見。則逡巡府外用待其出。知此人非奸宄者。卽爲美國之旅行家。我今衣飾如此。乃謂我能英語。耶。此人何爲見問。已而忽曰。此美人與區中人語矣。且示以入門之路矣。於是此美國人忽不入門而下。雜行人之羣而去。波爾波曰。吾憶之。今日值日者爲布拉斯器。或能得此人之蹤跡。且言且自慰。卽見有一人自門中出。尾此美國人而去。波爾波知偵伺已有人。卽向一閭巷而行。此間多貧窶人所居。地至污瀦。波爾波入一小室中。此爲波爾波別館。作更衣之室。其出也自後戶。入時則遵他途而至。進前門。又易裝爲估客。惟其行蹤隱祕。每入第三區時。往往累易其衣。使人不疑其居故在美坨街。此時入門按鈴。家有侍者。亦巡警中人。苟非夙知行藏者。則入門時幾峻拒之矣。波爾波既入。卽至更衣之室。易爲文人粧飾。心中尙籌畫此數分鐘中。如何部署者。對鏡徘徊久之。自言曰。今當往見巴里。嬌玉人矣。他處尙可不至。惟此人不可不

臨別卽以交際言。固當見之。然是人殊不可測。往往生余疑慮。卽呼侍者曰。他拉司汝曾否以吾書上將軍都伯勒司提。他拉司曰。將軍言請恕其罪。明日隨扈西行。方摒擋行裝。匆匆不及走別。今夕有人延飲於巴里婿翁主家。波爾波曰。他拉司吾書卽爲是事。他拉司者爲波爾波信託之人。然尙不知波爾波亦將遠行。意待一句鐘前。始令知之。其隱祕如此。波爾波裝竟以小花加諸禮服之上。刷其衣上之塵。取冠及杖出。見者肅然。無不欽此巡警之官。溫雅如法人。乃不知其人乃負絕大之責任而出也。年歲僅在四十之間。髻髭淨薙。以種族論。俄人多嚴冷。然此君乃溫醇可親。其能成大功者。生平惟勤慎精明。故能藏事事。卽非其所宿練。臨時尙能應變。矧爲生平致力之端。則更遊行自在矣。然亦僞託爲虛無之黨員。而黨中人亦無知卽爲反對者。波爾波此行。猶之乘桴行於巨浸。皇帝之命託之掌中前路莽莽。能發光明。俾安穩。不爲刺客所中者。恃其人智力也。方其著衣時。正節節籌其機宜。不欲以有限時光。使無魚之沼。謬至垂綸。旣出門。卽謂御者曰。爾爲將軍赴翁主巴里婿邸。

第已而至莫斯科。車止山下。卽有邸人以馬迎。旣臨山上邸門。卽有人引波爾波入廣廳中。牽帷入內。侍者傳言貴客戾止。卽聞有人呼曰。波爾波先生殊無信。數日以來。乃獨不存問。可憐人耶。言者爲一婦人。作嬌柔之聲。亦不伸手爲禮。波爾波以指自近其脣曰。五日耳。女曰。雖名五日。直同五年。此時引目室中。已見有人臨窗外望。似有所思。波爾波僞爲無見。但與女言曰。適來爲別。女曰。君欲別去。森彼得堡邪。必至巴黎勝地矣。波爾波曰。巴黎尙未至。明日先至維也納。吾至愛之翁主。必樂聞吾幸扈蹕爲祕書官也。已而翁主似有所悅。目光閃閃。笑曰。爾爲美材。乃爲祕書。殊可惜耳。然吾先賀君。並祝皇帝得此行。祕書想沿途必無意外之事。吾尙忘一事。此間尙有一客爲美國來。此人爲上校達拉巴。遊歷至此。並結識此間政府。冀得寶星。卽迴面謂美國人曰。此爲波爾波先生。今將隨扈行也。此時對波爾波操法語爲交際中通用之語言。而於美國人則操俄國語。波爾波憬然自笑。當二點鐘以前遇者。卽爲是人。吾矯粧爲農夫。彼或未之覺也。心中復念此人滋怪。旣知俄語。何以見我時。

不以俄語問訊。且由美入俄道經法國。豈有不知法語者。心中至爲躊躇。然仍不露形迹。於是坐談皇帝出狩事。此美人渾然若不之知。卽巴里婧亦落漠不甚屬意。巴里婧者奇女子也。在玉牒中銚銚有聲。韶華雖在二十七以上。而肌理之細膩。有向嬰兒身材。旣佳而形色所呈。臨事百變。脣櫻極小二目。作蔚藍色。蘊智至深。未嘗爲人所覺。舉動尤極嫺雅。音吐明亮。而又嬌柔。聞者莫測其憎愛。所在旣產貴冑而往來者尤多。故家卽維也納。巴黎之貴人亦匪不識。巴里婧此時謂波爾波曰。粗豪之波爾波。汝此行須慎。吾聞此處出遊直巡警隊。包裹國家而出。漢官儀稱皇帝爲國家茲仿用之。第未知督隊者爲誰。然吾微聞爲烏拉拖司提也。波爾波曰。吾自知慎。吾方受事爲祕書。古登卽取吾履歷。付烏拉拖司提調查。天下知人不易。古登之舉。我爲行祕書。卽云稱職耶。美國人達拉巴旁聽。似外國訪事人。頗傾耳。卽言曰。皇帝出狩典禮耳。而烏拉拖司提戒嚴以出。卽遇險乎。吾思滋爲多事。波爾波亦矯笑作輕鄙狀。言曰。國家故事。烏能棄置。達拉巴將軍之發問。殆謂有無遇險及宿

衛之士能爲國宣力。此二事吾亦不能預料。然言吾字時頗低聲。波爾波者固能以老謀探人心緒。然靜觀此美國人及巴里婧已略得其迹。兆卽此二人亦殊不信謀國諸公於出狩一事都無謀畫。此時巴里婧方把珠柄之小刃笑指波爾波曰。波爾波汝不嘗此中風味乎。且出狩事汝豈真未聞。今且不談虛無黨及巡警事。但問在行中作何消遣。彼都伯勒司提將與女謁者訂婚道中必有狎蝶之事。汝可乘機取其間隙用佐酒邊茶餘之談資不寧可乎。且此二人同行無離別之惜。殊可人意。波爾波聞言亦微笑。蓋波爾波生平凡社會中事匪事不知。女謁者華斯梨風貌至美與都伯勒司提原有婚約尙未成。復悅巴里婧遂擲華斯梨於弗顧。今茲巴里婧之言特用以擲掄華斯梨。波爾波固已知之了矣。不期爲之失笑。且時時體察都伯勒司提用情之深淺。然都伯勒司提瀕行尙至爲別。波爾波亦深知之。卽曰。天下情之所關有以爲美者有不謂然者。吾觀上校都伯勒司提此行實攜月行正恐時隱憾不見日耳。巴里婧知以日喻己。卽曰。汝在俱樂部中聞此故用爲談話。都伯勒司

提之愚。駭汝之。所知幸以明日行。不爾。吾亦將屏之於門外。吾亦安敢以纖弱之身。與皇后至。寵之女。謁者與少年貴伐離婚。而都伯勒司提尤無識之孺子。用情孟浪。可笑。語未卒。忽侍者言。禁衛軍上校至。卽聞劍室觸地鏘然。作聲戎粧之將軍。赫然及門。翁主不期其至。亦頗愕然。至靈警卽起立。以微意示美國人及波爾波。出達拉巴如令立行。而波爾波自命與來客稔。仍留身以俟。並不以爲妄。蟲其間。此時美少年之上校。與翁主執手言曰。吾至不幸。今茲與爾但有十分鐘之談。少須別矣。巴里婧曰。胡不就此晚餐。波爾波聞言。乃至不測。又聞上校謝曰。皇帝下令。召禁衛軍宿衛宮門。吾爲第二班。立時入值。吾但歎息命窮丁此苦役而已。二人方深談。波爾波起而告別。遂與翁主執手。並與都伯勒司提爲禮。上校方心緒沈塞。亦不暇顧。而巴里婧洞於物情。婉曲致意。別時亦宣示不能留客之意。波爾波旣出自思。巴里婧之留上校晚餐。殆有所言。今旣匆匆。則必在一二分鐘中表示己意。吾當竊聽此機不容失也。於是徘徊於闌干之側。下樓六級。復躡足而上。側耳門次。聞上校曰。吾至

愛之翁主。此次久別。吾焉能爲情。吾不敢必。翁主之待我。如何。然話別殊難。雖翁主之垂恩款款。致吾晝夜反側。然吾之心緒。一如前月相見之時。第未知今茲之意。翁主之見待當處。我於何地。吾雖冒百險去。一己功名。舍皇帝之恩寵。聽朋友之指責。舍華斯梨之舊情。但能乞翁主句語。未竟巴里婧以嬌柔之聲。謝曰。汝勿急急。且勿暴厲。苟至其時。吾終有酬君之語。其所以濡而不決者。正自有故。今遠別固不能免。但當堅其勇力。以殺離別之苦。書也。電也。以每日一次爲佳。上校躍起曰。佳哉。吾深韙此議。巴里婧復曰。都伯勒司提。汝逐日所爲。必示我。凡幾微之事。有涉於汝者。吾聞之咸悅。且吾初不屑爲情語。但欲聞機事。爾同行中。如華斯梨之舉動。及烏勒拖司提之作用。與虛無黨之行爲。咸一一語我。均爲我所樂聞。都伯勒司提大悅曰。旅行固非樂然。爲卿之故。逐日作書。尤是令人勃勃有生氣。巴里婧曰。吾或在俄京。或在他處。汝每日必以電無論趨公赴宴。可先一日見示。雖悠悠遠道。而精神實逐君之後。塵都伯勒司提遂歷歷言公事。波爾波有聞有不聞者。已乃無聲。似將握手爲

別波爾波卽微步而下。自念所料乃適當矣。此愚駭之小子。方爲此婦人之傀儡。吾若告之。古登則此少年必去。官朝廷亦必以兵圍翁主之邸第。吾遽進而撲之。亦不能盡其黨羽。想彼黨已散布在外。隨地皆有烏能草薶而禽獮之也。於是行及道上。百無所遇。狀蠢蠢然。卽呼車至一更衣之室。心中自念不必力沮其行。聽都伯勒司提扈蹕。譬之取蛇。當斷其要害。不爾將反爲所噬矣。

第二章

皇帝至維也納之第二日。盛雨如注。而百姓仍聚於戒指街。大園林之前。以是日民間咸知皇帝將御頌邁社公園。衣履沾溼。仍不之顧者。以尋常中。皇帝萬不能沮雨。遂變易其意。嚮憚雨而不至。時行宮之前。有人相傳奧皇帝以沮雨故。不敢奉邀。俄帝同遊。此時俄皇女侍中。咸法國粧盛服待車。奉迓。然似聚謀一事。狀頗嚴切。中間有老婦人言曰。所以遲遲不迓者。或卽改期之微意。若冒雨而行。吾身不足惜。所惜者衣服耳。華斯梨爾知所穿著之價值如何。非一千二百盧布乎。歸時盡毀不值一。

錢矣。此婦人之喋喋。蓋對一長身玉立之美人。言彼此隔窗而坐。而廊廡之下。雨脚如繩。語者爲華斯梨王妃。卽皇后之輔行。其女曰伊綸。廢妃之愛女也。爲女謁者中三人之一。伊綸。麼笑視其母。似心中別有所動。卽曰。衣服細故。經雨不必卽毀。人生須快意。吾於火車中偃伏已數日。今又不能外出。則同熊處檻中。如何可耐。須知吾之爲性。亦一熊也。妃四顧後。謂女曰。此語安可令人聞之。汝乃不知此爲危險之時乎。外史氏曰。天下名爲與人訂婚。婚雖訂。固未必卽爲其家人。此意母女咸知之。女聞母言危險。亦知都伯勒司提之婚約不足恃。卽起臨窗下。覷都伯勒司提所侍立處。歎息復歸己座。伊綸。麼者醇善和平之女郎也。知母意示已不能遽遂其所圖。且遠道同來。而情人涼薄之意。已爲母所覺。故聲言危險耳。而王妃者。方有事於行。在冷眼觀其愛女。知女心已萬分不能自忍矣。顧亦不敢明示上校以絕婚之意。彼此心照而已。夫以平日膠漆之交。忽爾冷如冰雪。女心固積怒。但不欲在行在中動致訟閱。故一聽都伯勒司提之自由意。待返蹕以後。更提曲直。然伊綸。麼長日私語。

謂巴里。靖狐媚。弄人都。伯勒司提。必爲所有矣。日中言此者。恆至數十徧。當此之時。沉吟雨中。意亦如此。忽聞廡下將校中大動譁笑。王妃臨窗問曰。盛雨之中。沈悶殺人。諸公何樂至此。能聽吾輩一與聞否。中有一校曰。走卒中。惟烏勒拖司提及諸大臣咸以國務。故聚議於密室。諸人咸在。獨波爾波不見。或言已奉勅出商改期之事。王妃笑曰。波爾波善於詞令。諸君以此小事詫爲要政。推波爾波。果波爾波在此。諸公敢肆其調詼邪。伊綸麼亦強自支厲。言曰。波爾波往往獨居深念。如有所關心者。實不測其所爲。自車駕出都至此。吾恆細度其行藏。然終不得其命意所在。中有子爵萬那曹夫髮已蒼白。方爲侍中。卽曰。翁主此人職務甚勞。政府每有委任。則沈默思旣其責。卽不然亦當謬爲此態。以示忠勤。伊綸麼亦僞爲歡笑曰。然波爾波唯忠於所事。故劬勞至此。吾見其人必加歡慰。時唯皇帝及羅波羅夫王與蒲哀司道夫三人外。無一能知波爾波所爲者。宜萬那曹夫推測之不能得實也。實則此三區中之波爾波。果有忠勤之職務。亦無暇謬示其忠勤。此時波爾波果與兩大臣方自皇

帝行宮中散值。羅波羅夫王自堂途中行。言曰。敬謝天地。幸盛雨及之。不然人將以我爲怯。吾今將告宿衛諸君。更遊期至於明日。旣以慰諸君之心。亦免女侍中霑溼其鮮華之服。王年可四十以外。尙壯健。將歸其值房。波爾波追及之。言曰。王未宣布改期之旨。下官尙有密謀上聞。而蒲將軍及烏勒拖司提亦至。波爾波語王曰。都伯勒司提舍扈蹕從行外。皆閒散無事乎。蒲將軍曰。然。波爾波曰。請易其宮門之籍。召都伯勒司提長日侍中。勿聽外出此事。至要。幸王俯從。時革命之風方熾。凡三區中計畫雖朝廷亦匪不曲從。此次波爾波所請語出非常。羅波羅夫王聞之。愕然不知所謂。卽曰。波爾波先生。此何語。詎吾同官之中亦有變故乎。波爾波曰。此舉非疑人殆防變耳。吾同官中安有謬舉。然不能不言。而又不能遽告。請王曲允足矣。羅波羅夫王不期聳肩不已。蓋聳肩之習。生自法國。今亦輸入俄中矣。王此時答曰。貴區中計畫匪有遺策。唯吾尙須往謁奧國外交大臣。且須少息。萬不能以女侍中衣服霑溼之。故費我脣舌。今一憑足下之言。本邸匪不如約。於是三人與王執手。王挾冊匆

勿入波爾波曰。蒲將軍苟宣告改期時。當匆匆作態如初。下值者傳語諸僚。示詔勅甫下之意。下官當僞爲無事先與諸僚同立。卽謂烏勒拖司提曰。汝當趣尋安那。並與奧國總督商酌。保衛皇躬。彼方候爾爾宜急往。蓋此次諸僚之皇皇及宸遊之改期。實爲虛無黨遠來之故。蓋當俄皇駐蹕時。衆皆髣髴見安那已至奧京。故備之甚力。力請俄皇改期。皇帝之能如言。波爾波自以爲幸。且此美麗之女革命前數日。在俄京中。手斃一巡警長。今茲至奧。禍發且不旋踵。今茲固不能測敵人之計畫。吾但自變其計畫。使敵莫測足矣。烏勒拖司提狀亦魁碩。爲偵探之老手。聞令卽歷階而下。蒲將軍旣自入值廬。波爾波亦自至衛士之所。波爾波方入門時。已聞笑聲。及見波爾波笑聲愈縱。卽都伯勒司提亦面波爾波笑不已。笑時爭問是否。面皇帝請改期事。波爾波曰。此事與我何涉。以我有未了之事。不能不就私室中了之。華斯梨王妃本無識見。聞言卽曰。波爾波或言爾勤於公事。故長日懊懣。或言僞爲此態。實則爾或爲虛無黨之事。關心乎波爾波本慎守祕密。此時忽聞此媼發宣。心中至恨。然

猶謬爲感激之狀。曲謝妃言。幸尙能自矯。容色都無更變。卽鞠躬曰。王妃善謔。下官安有是心。且偵探職分。屬烏勒拖司提。幸彼不在此。果爲所聞。將何以處置。下官不寧惟是。且使沿路多指目之人。謂我爲黨。豈不使下官多樹一敵乎。矧巴黎中防備尤嚴。下官將遨遊於彼間。設此言一宣。則下官將拘攣。不能自展。妃何不告人。下官身隸三區。則無防我之人。叨榮多矣。波爾波者。老謀壯事。知碌碌皆不足數。此言之出。猶以弱草表諸疾風。視風之所向。卽以驗人情之所向。其敢表明三區者。卽謂身爲三區中人。防虛無黨者。旣敢以三區自表。則非虛無黨可知。以真實之事爲謔。浪之詞有意無意。間如雲過太虛。衆疑爲之釋。然詭謀濟以定力。此所以爲波爾波也。此時衆中皆謂波爾波爲黨人所不信。今日偵探之務亦解。不足爲患。獨伊綸麼冷眼以爲不然。波爾波亦覺道行時與烏勒拖司提密語。曾爲伊綸麼所見。蓋波爾波道中實未嘗與三區巡士接談。此次適得急電。不得已同至烏勒拖司提車中。或且關係三區之迹兆。爲伊綸麼所覺。此女聰明。越於等倫。事不能祕。波爾波方與衆議。